

# apoREVIEW – Vérifier, adapter et valider des traductions

Dans votre entreprise, les traductions sont vérifiées et validées par plusieurs équipes, voire dans plusieurs pays ?

apoREVIEW optimise et facilite à la fois ce processus.

- **Accès simple via le navigateur Web**
- **Contrôle direct du document mis en page, correction et validation**
- **Amélioration de l'efficacité lors du processus de validation**
- **Cryptage HTTPS et hébergement sur les serveurs d'Apostroph en Suisse**

## Corriger facilement et efficacement avec apoREVIEW

Plus besoin de gérer des commentaires manuels ou manuscrits dans de longs fichiers PDF. Avec apoREVIEW, ce processus appartient au passé. Il n'est plus nécessaire d'imprimer, scanner, déchiffrer des notes manuscrites ou d'envoyer de lourds fichiers par e-mail. Au lieu de cela, utilisez un outil professionnel qui réduira le risque d'erreurs et de mauvaises interprétations. Avec apoREVIEW, le texte source et la traduction sont côte à côte sur votre écran. Vous pouvez ainsi directement corriger et adapter le texte traduit tout en voyant en temps réel vos adaptations dans la version mise en page. Si vous tenez une base de données terminologique pour votre entreprise ou que vous disposez de vos propres glossaires, vous pouvez aussi voir les termes validés. Vous évitez ainsi d'effectuer des changements erronés, sans devoir pour autant retenir toute la terminologie.

### Entreprise

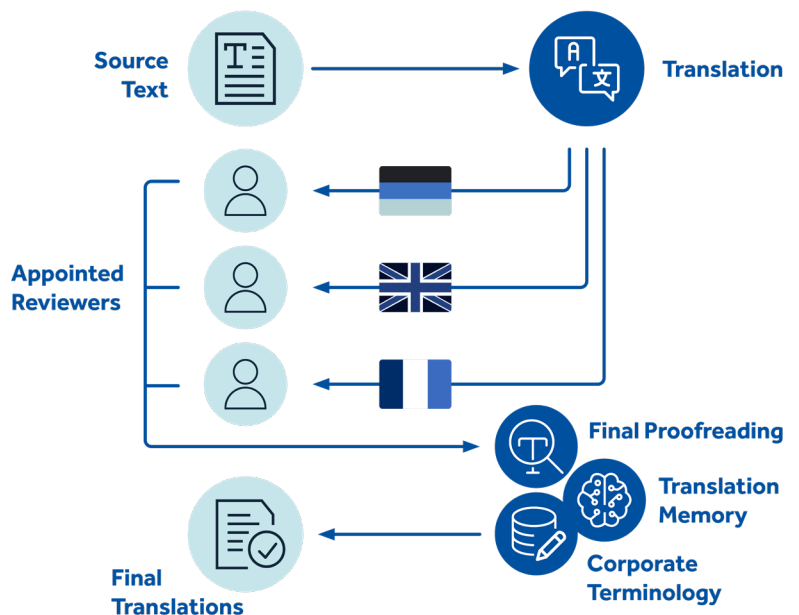
Fondée en 1994  
160 employé.e.s  
100 langues  
> 2000 linguistes  
> 5000 client.e.s

### Avantages

- Linguistes à l'interne
- Équipe de développement interne
- Technologies de traduction les plus récentes
- Solutions d'entreprise individuelles
- Conseil compétent

### Sécurité

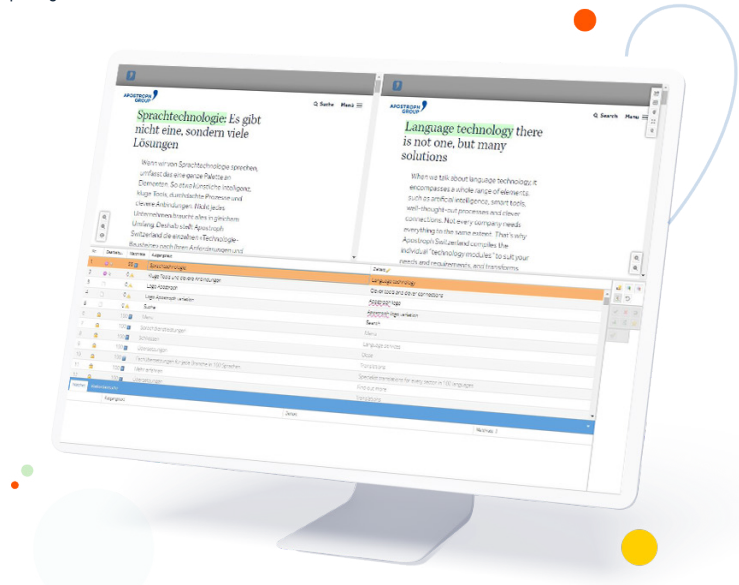
Une discrétion absolue et une sécurité maximale de vos données confidentielles grâce à la souveraineté des données Suisse et à des processus certifiés ISO 27001.





## The Language Intelligence Company

Vos changements sont automatiquement enregistrés dans votre mémoire de traduction (TM). Vous avez ainsi la garantie que vos formulations seront reprises de manière cohérente dans les projets ultérieurs.



### Fonctionnalités d'<sup>apo</sup>REVIEW

**Vérification dans le contexte :** avec <sup>apo</sup>REVIEW, vous pouvez vérifier vos traductions directement dans la mise en page du document final, qu'il s'agisse d'un site Internet, d'un PDF ou d'un autre format. Cela vous permet d'évaluer précisément les aspects linguistiques et visuels de la traduction.

**Feed-back en temps réel :** transmettez votre feed-back immédiatement et procédez aux adaptations nécessaires en temps réel. <sup>apo</sup>REVIEW permet une communication fluide entre vous et la personne qui traduit, afin que les adaptations puissent être effectuées rapidement et efficacement.

**Interface intuitive :** l'interface utilisateurs intuitive d'<sup>apo</sup>REVIEW rend son utilisation facile et efficace. Vous pouvez facilement marquer, commenter et corriger des passages de texte sans devoir quitter le document.

**Collaboration en équipe :** travaillez sur des traductions avec votre équipe ou avec vos collègues d'autres pays. <sup>apo</sup>REVIEW permet la collaboration de plusieurs utilisatrices et utilisateurs, ce qui permet d'accélérer le processus de révision et d'améliorer la qualité des traductions.

**Possibilités d'intégration :** <sup>apo</sup>REVIEW peut être intégré de manière fluide dans vos flux de travail et systèmes existants. Il est compatible avec un grand nombre de formats de fichiers et offre des interfaces d'automatisation.



### Vos avantages avec <sup>apo</sup>REVIEW

**Augmentation de l'efficience :** avec <sup>apo</sup>REVIEW, vous optimisez le processus de révision de la traduction tout en réduisant considérablement vos charges de coordination et en économisant un temps précieux.

**Réduction durable des erreurs :** grâce à la vérification dans le contexte, les textes cible et source peuvent être comparés et les erreurs décelées et corrigées de manière précoce.

**Précision maximale :** l'outil vous permet de vérifier les traductions dans la version mise en forme du document, ce qui permet une précision linguistique et visuelle maximale. Vous obtenez ainsi des traductions de haute qualité, qui transmettent votre message de manière claire et précise.

**Flexibilité et adaptabilité :** <sup>apo</sup>REVIEW s'adapte à vos exigences spécifiques et est compatible avec un grand nombre de formats de fichiers et de langues. Que vous souhaitiez contrôler un petit site Internet ou un grand manuel, <sup>apo</sup>REVIEW est la solution idéale.

**Collaboration améliorée :** comme il est possible de collaborer en temps réel, <sup>apo</sup>REVIEW encourage la collaboration entre les traducteurs, les rédacteurs, les gestionnaires de projet et les propriétaires de contenus.

### Contactez-nous

Vous avez envie d'optimiser le processus de relecture de vos traductions et d'en augmenter encore la qualité ? Contactez-nous dès aujourd'hui pour en savoir plus sur <sup>apo</sup>REVIEW et convenir d'une démonstration. Notre équipe se tient à votre disposition pour répondre à vos questions et vous accompagner dans la mise en place d'<sup>apo</sup>REVIEW.

Jessica Krüger  
Directrice Apostroph Lausanne

+41 21 643 77 99  
sales@apostrophgroup.ch



#### Entreprise

Apostroph Group est la prestataire de services linguistiques leader de la région DACH (Allemagne, Autriche et Suisse). Le groupe rassemble 10 agences situées en Suisse et en Allemagne. Aujourd'hui, plus de 5000 entreprises et institutions font confiance à Apostroph et à ses expert-e-s. Avec ses 160 professionnels internes, dont 40 linguistes, et plus de 2000 traductrices et traducteurs spécialisés et certifiés, Apostroph propose des services linguistiques dans toutes les disciplines et dans plus de 100 langues à tous les secteurs, offrant un service sur mesure pour les marchés locaux. Une expérience de longue date en technologie linguistique et en numérisation des processus ainsi que l'interaction ciblée entre l'humain et la machine sont gage de qualité et d'efficacité chez Apostroph.